

11 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם וְאַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הַשָּׁמַיִם מִן־יְהוָה מַלְאָךְ אֵלָיו וַיִּקְרָא 11
i-сказав Аврааме Аврааме i-сказав неба з Господній ангел його I-покликав
H0559 H0085 H0085 H0559 H8064 H3068 H4397 H0413 H7121

הַנְּנִי:
Ось-я
H2009

Та озвався до нього Ангол Господній із неба й сказав: „Аврааме, Аврааме!“ А той відіззався: „Ось я!“

12 וַיֹּאמֶר אֵל־תְּשַׁלַּח יָדְךָ אֶל־הַנְּעָר וְאֶל־תְּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה וְכִי 12
bo нічого йому роби i-не хлопця на руки-твоєї піднось не I-сказав
H3972 H0408 H5288 H0413 H3027 H7971 H0408 H0559

עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־יִרְאֵ אֱלֹהִים יִרְאֵ בִּגְוֹתָ בְנֵי־אֵת 12
сина-твого — пошкодував i-не ти Бога богобязний що Я-знаю тепер
H0853 H2820 H3808 H0430 H3373 H3045 H6258

אֵת־מִמֶּנִּי:
для-Мене єдиного-твого —
H3173 H0853

І Ангол промовив: „Не витягай своїє руки до хлопця, і нічого йому не чини, бо тепер Я довідався, що ти богобійний, і не пожалів для Мене сина свого, одинака́ свого“.

13 וַיֵּשֶׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיִּרְאֵ וְהִנֵּה־אֵילִן אַחֲרָי וְנֶאֱחָזוּ בַסְּבָךְ 13
y-хашах заплутаний позаду баран i-ось i-побачив очі-свої — Авраам I-підняв
H5442 H0270 H2009 H7200 H0853 H0085 H5375

בְּקַרְנָיו וַיִּלְךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת־הָאֵיל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֵלָה 13
на-всєспалєння i-приніс-його барана — i-взяв Авраам i-пішов рогами-своїми
H5927 H0853 H3947 H0085 H3212

תַּחַת־בְּנוֹ:
сина-свого замість
H8478

А Авраам звів очі свої та й побачив, — аж ось один баран зав'яз у гушчавині своїми рогами. І пішов Авраам, і взяв барана́, і приніс його на цілопалєння замість сина свого.

14 וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שְׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא וַיְהִינָה יְרָאָה וַיֹּאמֶר הַיּוֹם בְּהַר 14
на-gorі донині кажуть як побачить Господь того місця ім'я Авраам I-назвав
H2022 H3117 H0559 H7200 H3068 H1931 H4725 H8034 H0085 H7121

יְהוָה יִרְאָה:
явиться Господній
H7200 H3068

І назвав Авраам ім'я місця того: „Господь нагледить“, що й сьогодні говоритьсѧ: „На горі Господь з'явиться“.

15 וַיִּקְרָא מַלְאָךְ יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם שְׁנִית מִן־הַשָּׁמַיִם: 15
неба з вдруге Авраама до Господній ангел I-покликав
H8064 H8145 H0085 H0413 H3068 H4397 H7121

А Ангол Господній із неба озвався до Авраама подруге,

16 וַיֹּאמֶר כִּי־יָעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־נִשְׁבַּעְתִּי בִּי נֹאֵם־גֹּשְׁבִיעִי וְנִשְׁבַּעְתִּי בִּי 16
— ти-зробив що за-те бо Господь мовить Я-присягнув Собою I-сказав
H0853 H3282 H3068 H5002 H7650 H0559

הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא־תִשְׁכַּח בְּנֵי־אֵת־יְהוָה יְחִידְךָ:
— сина-твого — пошкодував i-не цю річ
H3173 H0853 H0853 H2820 H3808 H2088 H1697

і сказав: „Клянуся Собою, — це слово Господнє, — тому, що вчинив ти цю річ, і не пожалів був сина свого, одинака свого,

אֶת	אֲרֶבֶה	וְהִרְבֵּה	אֲבָרְכֶךָ	בְּרַךְ	כִּי	17			
—	примножу	і-примноженням	Я-благословлю-тебе	благословенням	то				
H0853			H1288	H1288					
וַיִּרַשׁ	הַיָּם	שֵׁפֶת	עַל-	אֲשֶׁר	וְכַחֹל	הַשָּׁמַיִם	כְּכּוֹכְבֵי	זֶרְעֶךָ	
і-успадкує	морському	березі	на	який	і-як-пісок	небесні	як-зорі	потомство-твоє	
H3423	H3220	H8193			H2344	H8064	H3556	H2233	
					אִיְבּוּי:	שַׁעַר	אֶת	זֶרְעֶךָ	
					ворогів-своїх	браму	—	потомство-твоє	
					H0341	H8179	H0853	H2233	

то благословляючи, Я поблагословлю тебе, і розмножуючи, розмножу потомство твоє, немов зорі на небі, і немов той пісок, що на березі моря. І потомство твоє внаслідок брами твоїх ворогів.

שָׁמַעַתָּ	אֲשֶׁר	עַל-	הָאָרֶץ	גּוֹיִם	כָּל	בְּזֶרְעֶךָ	וְהִתְבָּרְכוּ	18
ти-послухав	—	за-те-що	землі	народи	всі	в-потомстві-твоєму	і-благословляться	
H8085		H6118	H0776		H3605	H2233	H1288	

בְּקוֹלִי:
голосу-Мого

І всі народи землі будуть Насінням твоїм благословляти себе через те, що послухався ти Мого голосу“.

שֶׁבַע בְּאֵר	אֶל-	יַחְדָּי	וַיֵּלְכוּ	וַיִּקְמוּ	נְעָרָיו	אֶל-	אֲבְרָהָם	וַיָּשָׁב	19
Беер-Шеви	до	разом	і-пішли	і-встали	слуг-своїх	до	Авраам	І-повернувся	
H0884		H0413	H3212		H5288	H0413	H0085	H7725	
					פ	שֶׁבַע: כְּבָאֵר	אֲבְרָהָם	וַיָּשָׁב	
					—	у-Беер-Шеви	Авраам	і-оселився	
						H0884	H0085	H3427	

І вернувся Авраам до слуг своїх. І встали вони, та й пішли разом до Беер-Шеви. І осів Авраам у Беер-Шеви.

יָלְדָה	הָנָה	לְאִמֶּר	לְאֲבְרָהָם	וַיִּגֵּד	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחֲרָי	וַיְהִי	20
народила	ось	кажучи	Авраамові	і-повідомлено	цих	подій	після	І-сталося	
H3205	H2009	H0559	H0085	H5046	H0428	H1697		H1961	
				אָחִיךָ:	לְנָחֹר	בָּנִים	הוּא	גַּם-	מִלְכָּה
				братові-твоєму	Нахорові	синів	вона	також	Мілка
				H0251	H5152		H1931	H1571	H4435

І сталося по тих випадках, і сказано Авраамові так: „Ось також Мілка вродила синів Нахорові, братові твоєму:

אָרָם:	אָבִי	קִמּוּאֵל	וְאֶת-	אָחִיו	בּוּז	וְאֶת-	בְּכֹרוֹ	עוּץ	אֶת-	21
Арама	батька	Кемуїла	і	брата-його	Буза	і	первістка-його	Уца	—	
H0758	H0001	H7055	H0853	H0251	H0938	H0853	H1060	H5780	H0853	

Уца, перворідного його, і Буза, брата його, і Кемуїла, батька Арамового,

בְּתוּאֵל:	וְאֶת	יִדְלָף	וְאֶת-	פִּלְדָּשׁ	וְאֶת-	חָזוֹ	וְאֶת-	כֶּסֶדָּה	וְאֶת-	22
Бетуїла	і	Ідлафа	і	Пілдаша	і	Хазо	і	Кеседа	і	
		H0853	H3044	H0853	H6394	H0853	H2375	H0853	H3777	H0853

І Кеседа, і Хазо, і Пілдаша, і Ідлафа, і Бетуїла.

אָחִי לְנַחֲוֹר מִלְכָּה יָלְדָה אֵלֶּהָ שְׁמֹנֶה רֵבֶקָה אֶת־ יָלַד וּבִתּוֹאֵל 23
 братові Нахорові Мілка народила цих вісімох Ревекку — народив А-Бетуїл

[H0251](#)

[H5152](#)

[H4435](#)

[H3205](#)

[H0428](#)

[H8083](#)

[H7259](#)

[H0853](#)

[H3205](#)

אַבְרָהָם:
 Авраама
[H0085](#)

А Бетуїл породив Ревекку. Цих восьмеро́х породила Мілка Нахорові, братові Авраамовому.

גַּחַם וְאֶת־ טֵבַח אֶת־ הִוא גַּם־ וַתֵּלֶד רְאוּמָה וּשְׁמָהּ וּפִילִנְשׁוּ 24
 Гахама i Теваха — вона також i-народила Реума на-ім'я А-наложниця-його

[H1514](#)

[H0853](#)

[H2875](#)

[H0853](#)

[H1931](#)

[H1571](#)

[H3205](#)

[H7208](#)

[H8034](#)

[H6370](#)

וְאֶת־ תַּחַשׁ וְאֶת־ מַעֲכָה:
 — Мааху i Тахаша i
[H4601](#) [H0853](#) [H8477](#) [H0853](#)

А наложниця його — а їй на ймення Реума — вродила й вона Теваха й Гахама, і Тахаша й Мааху.